

E312 - The Old Master and the Dragon's Eye

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Aren't you going to eat?

[00:11] ---

Oh, well...

[00:14] ---

This brings back
some bitter memories.

[00:33] ---

Are you all right?

[00:34] ---

He's a strong Taijutsu User.

[00:37] ---

Well, I'm here now,
so rest assured.

[00:40] ---

And...there!

[00:42] ---

Hello.

[00:46] ---

You're Old Master Chen!

[00:48] ---

Huh?! The one known as
the ultimate Taijutsu User?!

[00:51] ---

He's the Hidden Leaf hero

[00:53] ---

who died during
the Third Great Ninja War!

[00:55] ---

So I'm famous, eh?

[00:59] ---

Back then, I could only observe you

from afar.

[01:02] ---

As a Taijutsu User,

[01:04] ---

it is indeed a great honor to
be able to battle with you.

[01:07] ---

I'm being manipulated...

[01:09] ---

I won't be able to show any mercy.

[01:11] ---

I'd like nothing better!

[01:15] ---

Great Leaf Hurricane!

[01:18] ---

Great Leaf Hurricane!

[01:22] ---

Leaf Gust!

[01:32] ---

H-He's strong.

[01:45] ---

Guy is...losing ground!

[01:51] ---

Lee?!

[01:53] ---

I'm sorry, I'll be right back!

[01:55] ---

Please stay here and rest, Sai!

[02:04] ---

You...

[02:06] ---

must dodge this.

[02:09] ---

Not the legendary technique?!

[02:13] ---

Guy Sensei!

[02:16] ---

I will assist you!

[02:18] ---

Lee?!

[02:21] ---

Old Master Chen!

[02:24] ---

I guess I'm really famous, eh?

[02:27] ---

I'm so honored to see you again.

[02:31] ---

He died before you were born.

[02:34] ---

How did you meet him?

[02:36] ---

The Old Master was not dead.

[02:38] ---

What?!

[02:40] ---

At that time...

[02:42] ---

If you are the real Master Chen,
I have a request!

[02:49] ---

Please teach me
the Leaf Dragon God!

[02:56] ---

You're that kid?

[02:58] ---

I will never forget you...

[03:02] ---

or the Dragon's Eye.

[04:34] ---

*The Old Master
and the Dragon's Eye*

[04:44] ---

You're still a shinobi.

[04:48] ---

One cannot give up on his dreams.

[04:51] ---

What do you mean?
What's going on?

[04:55] ---

So you're his...?

[04:57] ---

That's right, I never told you
about this, Guy Sensei.

[05:03] ---

As I recall...

[05:05] ---

*It was soon after I had recovered
from my serious injuries.*

[05:09] ---

SECRET TAIJUTSU TECHNIQUES

Oh, look!

[05:11] ---

I just came across it in the library.

[05:13] ---

- Ohh!

- Ohh!

[05:18] ---

The Leaf Dragon God?!

[05:19] ---

It seems to be a secret technique
created by someone

[05:21] ---

known as Old Master Chen.

[05:24] ---

The words "secret technique"
make me excited!

[05:26] ---

Let's find Master Chen and
ask him to teach it to us!

[05:30] ---

But it says this man was
a Hidden Leaf hero

[05:32] ---

who died in the Third Great Ninja War.

[05:35] ---

Huh? He's dead?!

[05:38] ---

It's all right!

[05:39] ---

I'm sure everything about
the Leaf Dragon God is right here.

[05:46] ---

No...!

[05:47] ---

I wanted to master this,

[05:49] ---

to become stronger while
Guy Sensei was away.

[05:53] ---

Bushy Brow...

[05:54] ---

You can just train with me.

[05:57] ---

Huh?

[05:58] ---

I need to get stronger too,
so I can bring Sasuke back.

[06:02] ---

Naruto...

[06:04] ---

Seems this man's grave
is near the village.

[06:07] ---

Really?

[06:09] ---

Then let's go pay our respects
at the hero's grave,

[06:12] ---

get inspired and train hard!

[06:24] ---

Do you bring rice balls here
every day, Azami?

[06:26] ---

Yeah, because it's Grandpa's grave.

[06:29] ---

So she's the Old Master's
granddaughter?

[06:32] ---

Do you know how to do
the Leaf Dragon God?!

[06:34] ---

Of course not!

[06:37] ---

Grandpa's alive.

[06:39] ---

Huh?!

[06:41] ---

He comes to eat the rice balls.

[06:44] ---

That's ridiculous.

[06:46] ---

What does she mean by he's alive?

[06:54] ---

This is so good.

[06:57] ---

Wh-Who are you?!

[06:58] ---

He's Old Master Chen?!

[07:00] ---

That's impossible!

[07:01] ---

He's fooling Azami and tricking her
into bringing rice balls!

[07:05] ---

That's unforgivable!

[07:09] ---

I'm not sharing with you guys.

[07:12] ---

Do not eat them!

[07:23] ---

You ruined my one single enjoyment
in life!

[07:28] ---

Leaf Dragon God!

[07:31] ---

- Huh?!

- Huh?!

[07:43] ---

Leaf Dragon God...

[07:45] ---

Amazing...

[07:48] ---

Amazing. He was actually alive.

[07:51] ---

And so...

[07:52] ---

I believed it was a chance to
learn the secret technique,

[07:55] ---

and went to his grave again.

[07:58] ---

If you are truly Old Master Chen,
I have a request!

[08:05] ---

Please teach me that technique...
the Leaf Dragon God!

[08:15] ---

I cannot use ninjutsu!

[08:19] ---

That's why I want to hone
my taijutsu skills!

[08:22] ---

Can't use ninjutsu, eh...?

[08:25] ---

No, I can't! But I'm doing
my best to prove

[08:28] ---

that I can be a great shinobi
with taijutsu alone.

[08:32] ---

You're doing your best

despite that, eh...?

[08:39] ---

A shinobi who cannot use
ninjutsu cannot be a shinobi!

[08:43] ---

I will pound it into
that body of yours

[08:46] ---

that you are not qualified
to be a shinobi!

[09:04] ---

- Bushy Brow!
- Lee!

[09:08] ---

What happened...just now?

[09:10] ---

You are weak!

[09:13] ---

Just forget about being a shinobi!

[09:15] ---

Th-That's...

[09:20] ---

How could you say such
a cruel thing to my Lee?!

[09:24] ---

You, of all people, should know.

[09:29] ---

It's ridiculous for him to risk his life

[09:32] ---

on becoming a shinobi!

[09:34] ---

How did you know that?

[09:36] ---

He told me himself.

[09:46] ---

You're going to see that old man?

[09:48] ---

We'll keep you company.

[09:50] ---

You guys...

[09:53] ---

Thank you,
but please let me go alone.

[09:56] ---

- Huh?
- Huh?

[09:57] ---

He said I'm not qualified.

[09:59] ---

I want him to acknowledge my skills.

[10:03] ---

- Lee...

- Bushy Brow...

[10:05] ---

And so...I'm going alone!

[10:08] ---

I figured you would say that.

[10:10] ---

Huh?

[10:11] ---

Here... Take this.

[10:17] ---

Azami asked me to give it to you.

[10:21] ---

Thank you...

[10:35] ---

CHEN

[11:01] ---

You're such a persistent kid!

[11:03] ---

I won't ask you to teach me
that technique.

[11:07] ---

But please attack me

[11:09] ---

with the Leaf Dragon God
one more time.

[11:12] ---

Huh?!

[11:14] ---

You said I'm not qualified
to be a shinobi.

[11:18] ---

I cannot accept that.

[11:23] ---

If I'm able to defeat that technique...

[11:26] ---

Please say you'll acknowledge me
as a shinobi!

[11:30] ---

I beg you!

[11:32] ---

Please use your Leaf Dragon God
once more!

[11:41] ---

Your tenacity has won me over.

[11:43] ---

I will honor your request.

[11:47] ---

Although I doubt that
you will be able

[11:49] ---

to see through the Dragon's Eye.

[11:51] ---

The Dragon's...Eye?

[11:54] ---

Now you will realize just
how unqualified you are

[11:56] ---

to be a shinobi!

[12:00] ---

I will absolutely make you
acknowledge me!

[12:03] ---

Leaf Dragon God!

[12:25] ---

Dynamic Entry!

[13:12] ---

Eat, then go home.

[13:13] ---

And quit being a shinobi.

[13:16] ---

Please do it...one more time.

[13:21] ---

The Dragon's Eye...and the tornado.

[13:26] ---

I feel like I'm almost there.

[13:32] ---

Why won't you give up when
you've been beaten up so badly?

[13:36] ---

You're just like him.

[13:41] ---

In any case, forget about
being a shinobi.

[13:44] ---

I...can never, ever give up my dream

[13:50] ---

of being a shinobi.

[13:53] ---

Someone is staking his life on

my becoming a shinobi.

[13:58] ---

I have my promise with Guy Sensei.

[14:03] ---

And you're repudiating it,
so I cannot lose to you!

[14:08] ---

So please, just one more time.

[14:12] ---

Forget your dream.

[14:15] ---

I'm saying this for your own sake.

[14:17] ---

Please wait!

[14:23] ---

And after that,
I never saw him again.

[14:27] ---

"Forget your dream."
You said this for Lee's sake.

[14:32] ---

A shinobi who cannot use ninjutsu

[14:34] ---

in the dangerous world of shinobi
is powerless.

[14:37] ---

Huh?

[14:38] ---

Perhaps one shouldn't even aim
to become shinobi.

[14:44] ---

Old Master, you were not mistaken

[14:47] ---

in trying to get Lee to
give up being a shinobi.

[14:50] ---

Guy Sensei?

[14:53] ---

However...

[14:55] ---

I will never accept that!

[14:58] ---

What you did was wrong!

[15:04] ---

Guy Sensei...

[15:08] ---

I thought you, of all people,

would understand me.

[15:12] ---

However, I will prove to both of you,
teacher and pupil...

[15:15] ---

that you are wrong!

[15:16] ---

We are not wrong!

[15:18] ---

Lee! You should be able
to prove it to him!

[15:21] ---

Yes, sir!

[15:25] ---

I never thought this moment would come.

[15:40] ---

Primary Lotus!

[15:52] ---

*The Leaf Dragon God's true form
is a tornado.*

[15:55] ---

So the Dragon's Eye is...

[15:59] ---

I can't test it now even if I wanted to!

[16:05] ---

Leaf Dragon God!

[16:24] ---

What's the matter?

[16:25] ---

Have you given up?

[16:27] ---

I believe I've told you before!

[16:28] ---

I don't give up!

[16:33] ---

Is that what you call a dodge?

[16:45] ---

The Dragon's Eye...
is the eye of the tornado!

[16:48] ---

That's its weakness!

[16:51] ---

This is it for the Leaf Dragon God...

[16:54] ---

One-man Primary Lotus!

[17:03] ---

W-What?!

[17:24] ---

My-My Leaf Dragon God?!

[17:30] ---

Why? How can it be?

[17:33] ---

Why won't you give up after all this?

[17:39] ---

I once sustained severe injuries

[17:41] ---

and was on the brink of
giving up my dreams.

[17:45] ---

But Guy Sensei said this to me
at that time...

[17:49] ---

Lee...

[17:50] ---

*If you want to be free from
your suffering, make up your mind!*

[17:56] ---

*Do you mean
to give up my dream?*

[18:01] ---

*If you give up your dream,
you will suffer even more.*

[18:06] ---

*You're the kind of fool
that can't go on living*

[18:08] ---

if you've lost your Ninja Way.

[18:11] ---

You and I both...

[18:15] ---

Have the surgery, Lee!

[18:21] ---

Your surgery will be a success

[18:23] ---

*because you have worked hard
all the way through.*

[18:25] ---

*You have the power to bring
your own future in the heavens.*

[18:28] ---

*And in the one in a million chance
that something goes wrong...*

[18:31] ---

I will die with you!

[18:35] ---

Ever since I met you,

[18:36] ---

*my Ninja Way has been to
nurture you into a fine ninja.*

[18:42] ---

That's a promise!

[18:48] ---

Guy Sensei!

[19:00] ---

I see...

[19:01] ---

You found yourself a fine teacher.

[19:06] ---

- Old Master!

- Old Master!

[19:11] ---

I, too, had a pupil long ago.

[19:17] ---

And just like you,
he was not able to use ninjutsu.

[19:24] ---

But he said he would become
a shinobi with only taijutsu

[19:27] ---

and through hard training,
his dream was realized.

[19:31] ---

He was to be initiated in the ways
of the Leaf Dragon God, but...

[19:36] ---

the Third Great Ninja War broke out.

[19:39] ---

And my pupil also went
into the battlefield.

[19:43] ---

But for him, being unable to
use ninjutsu and genjutsu

[19:46] ---

was his weakness.

[19:50] ---

And much to my regret,
he was killed.

[19:54] ---

I allowed my pupil to become
a shinobi

[19:57] ---

without even thinking of
the consequences.

[19:59] ---

I am not qualified to be a master.

[20:01] ---

I was unable to forgive myself,
so I abandoned my shinobi life,

[20:04] ---

faked my death and put up a gravestone.

[20:08] ---

I see... So that's how it was.

[20:12] ---

Forgive me.

[20:14] ---

I thought you would walk
the same path as my pupil,

[20:18] ---

that's why...

[20:23] ---

However, you two will do just fine!

[20:28] ---

Old Master Chen...

[20:30] ---

The time has come for that grave
to actually be of use!

[20:56] ---

Old Master Chen...

[20:58] ---

I'll bring you offerings of rice balls.

[22:36] ---

He's a Reanimation too?

[22:41] ---

He's crying! He looks like a child!

[22:43] ---

Shikamaru! Choji! Ino! It's me!

[22:48] ---

Why does he know our names?!

[22:51] ---

I don't know this guy!

[22:54] ---

Me neither!

[22:55] ---

Next time on Naruto Shippuden:

[22:57] ---

"Rain Followed by Snow,
with Some Lightning"

[23:00] ---

No, we know you!

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 07:36:55 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 07:36:56 UTC by whimsee